

III SOME, ANY

Comme nous le verrons plus loin, les noms sont employés seuls, en principe, dans la langue anglaise. En français, nous ne pouvons employer un nom sans mettre devant l'article le, la, les. Il n'en est plus de même en anglais. Il existe bien la particule « the » qui semble traduire les articles le, la, les; mais il n'en est rien.

Pourtant il est bien rare qu'un nom soit employé seul comme par exemple dans la phrase suivante: **Glory and love to our Saviour.** Gloire et amour à notre Sauveur.

Nous trouvons devant les mots et par ordre de fréquence les mots: some ou any, a ou an, enfin the.

Étant donné ce fait, chaque fois que l'on aura un nom à placer on devra tout d'abord voir s'il y a lieu de placer some ou any, puis successivement a ou an, et the.

Dans les débuts on aura quelques hésitations; mais avec un peu de pratique et en très peu de temps, on arrivera à faire ce petit travail automatiquement, machinalement.

Donc, lorsque nous avons un nom, il faut tout d'abord chercher s'il y a lieu, oui ou non, de placer some ou any devant ce nom.

Mais quelle est la signification exacte de ces mots? — Tous deux signifient: **une quantité de.** Ex: **Some milk.** — Une quantité de lait.

En français nous disons: du lait; c'est ce qui a fait dire aux grammairiens qui prétendent traduire tous les mots français par des mots anglais, que some traduisait du, de la, des, ce qui est faux. D'ailleurs vous apprendrez dans ce cours que l'on ne doit jamais chercher à traduire des mots ou des expressions anglaises par des mots ou des expressions françaises, ou inversement, mais bien à rendre l'idée française par des expressions anglaises, ou inversement.

Some a un sens défini, déterminé; c'est-à-dire que lorsque l'on emploie **some** on doit avoir dans l'idée une chose, ou une personne, bien définie, bien déterminée.

Any a un sens indéfini, indéterminé, quelconque, n'importe.

Ex: **I want some butter.** — Je veux du beurre (une quantité d'une chose bien déterminée qui est du beurre).

Do you want any fish? — Voulez-vous du poisson? (Voulez-vous une quantité d'un poisson quelconque, n'importe lequel?)

Any butter will do. — N'importe quel beurre fera l'affaire.

ANY interrogatif.

Lorsque l'on fait une interrogation, lorsque l'on demande quelque chose, on doit autant que possible préférer **any** à **some**, excepté lorsqu'il n'y a réellement pas possibilité de se dispenser de **some**.

Ex: **Do you sell any milk?** — Vendez-vous du lait?

Do you want some? — En voulez-vous?

Dans la seconde phrase, le marchand ayant à vendre une seule sorte de lait, doit employer **some**, parce que c'est bien déterminé que c'est celui-là seul qu'il peut seul offrir. Tandis que s'il en avait en plusieurs sortes, il aurait dû employer le mot **any**. Aussi bien que dans la première phrase: en voulez-vous d'un "quelconque"?

« **Some** » et « **any** » peuvent s'employer seuls, lorsque l'on sous-entend les noms auxquels ils se rapportent. Ainsi en parlant du sucre, on pourrait dire: « **I want some** », — « j'en veux ».